

ファストリテイリング 新田幸宏さま、  
(E メールにて)

2017 年 2 月 21 日

貴職が 2015 年にワーカーズ・ライツ・コンソーシアム (WRC) のジェシカ・シャンパーニュ (Jessica Champagne) と、2016 年にレイバー・ビハインド・ザ・レイベル (Labour Behind the Label) のアナ・マクミューレン (Anna McMullen) と話をされた件について、フォローアップのためにご連絡差し上げます。

ファストリテイリングのインドネシアのサプライヤーで倒産した PT Jaba Garmino の工場で働いていた 4000 人の元労働者には、未払い賃金および退職失業) 手当として計 1410 億インドネシア・ルピア (1080 万ドル) の補償金を受ける法的権利があり、この支払いが至急行われなければなりません、未だ実行されておりません。

労働組合 GSBI は、2016 年 8 月 9 日付の書簡を以って、PT Jaba Garmino の労働者が非常に困難な状況にあり、これを解決するための一助として貴職の介入を求める依頼をしております。労働組合 IGSBI および FSPM は、労働者たちの多くが他の生計手段を持たず、家族で住む住宅や子どもの教育といった、日常生活に不可欠な基本的ニーズを満たすことができなくなっている者もいることについて、懸念を表明しています。

労働者たちが 2015 年 3 月からこのような困窮状態におかれたままであることは、あまりにもひどいというだけでなく、同時に、『生産パートナーは...適用される全ての法律に則って、賃金および手当を支給する』ことを求める御社サプライチェーンの行動規範に違反しています。

貴職は、WRC のシャンパーニュさんとの最近のやり取り (2015 年 12 月 28 日) のなかで、ファストリテイリングが『引き続き、この件に関する法的手続きの進捗をきちんと見届け、必要となれば、さらなるアクションを取ることを決定する』ことを保証しています。

ご存知かもしれませんが、このほど PT Jaba Garmino の以前の資産が競売にかけられたものの、労働者への未払い賃金の 45% をまかなう金額にしかありませんでした。労働者はいまだに、失職手当やその他の受け取るべき補償金が支払われるのを待っています。

FSPMI と GSBI の 2 労組は、多くの労働者が、工場からの補償が出なかったときに借り入れた借金を抱えていたり、住居を失ったり、子どもの学校関係の費用が払えなかったりしていると報告しています。今子どもの学校関係の費用が払えないことは、今後永続的に子どもたちの教育に悪い影響をおよぼしますし、将来的に得られる収入が減ってしまうことにもなります。労働者たちの状況は、工場の主要な取引先 (納入相手) の一つである御社に対して、私たちが最初にこの件をお知らせした時点から、さらに悪化しています。

PT Jaba Garmino の他の顧客たちがすでに進んで行動したのと同様に、ファストリテイリングが今すぐアクションをとり、PT Jaba Garmino で働いていた労働者たちに失職手当が支払われるよう支援することによって、人権を尊重するという企業責任を果たすこ

とを、私たちは求めます。PT Jaba Garmino と継続的に取引のあった御社には、サプライチェーンの労働者に起こったマイナスの影響を緩和する義務があり、したがって、御社は解決のための資金を提供しなければなりません。

このレターにサインしている団体は、今後ファストリテイリングがとっていくことを計画している対応・行動の概要を示した返信を、2月27日までにくださるよう要請します。私たちは、本件について報告を公表する用意がありますので、御社のブランド向けに衣料を生産していた、不誠実な対応をされた労働者たちの状況を改善するために御社がとっている対策を理解することが、私たちにとって重要です。

敬具

(署名) Laura Ceresna-Chaturvedi CCC ドイツ緊急アピールコーディネーター

CCC 国際事務局

CCC EA (東アジア)

People & Planet

War on Want

Workers Rights Consortium

(ロゴ) SACOM、Globalization Monitor、横浜アクションリサーチ、War on Want、Workers Rights Consortium

To Yukihiro Nitta,  
Fast Retailing  
Via e-mail

21 February 2017

We are writing to follow-up on previous conversations you have had with our colleagues Jessica Champagne from Workers Rights Consortium (WRC) and Anna McMullen from Labour Behind the Label in 2015 and 2016 respectively.

There remains an urgent need to compensate 4000 former factory workers of your bankrupt supplier PT Jaba Garmino in Indonesia for unpaid wages and severance in total IDR 141 billion (US\$10.8 million) that they are legally entitled to.

In a letter dated 9<sup>th</sup> August 2016, the workers' union GSBI requested that you intervene in the matter and contribute to a solution for the desperate situation of the PT Jaba Garmino workers. Both GSBI and FSPMI unions expressed their concern that many of the workers have no alternative source to secure their livelihood and some of them are not even able to pay for basic amenities such as housing for their families and education of their children anymore.

It is not only appalling that workers have been left in this dire condition since March 2015, it is at the same time a violation of your own code of conduct for your supply chain which requires that "production partners shall furnish wages and benefits ... in compliance with all applicable laws."

In your last communication to Ms. Champagne from WRC (December 28<sup>th</sup> 2015) you assured that your company will "keep monitoring closely the legal proceeding around and will determine if any further actions are required".

As you may know, the recent auction of assets of the former PT Jaba Garmino can cover only approximately 45% of the unpaid wages due to workers. Workers are still waiting for their severance claims and other dues to be paid to them.

Both trade unions FSPMI and GSBI have reported that many of the workers are indebted due to loans they had to take when they were not compensated by the factory, having lost their homes, unable to pay for their children's school fees, permanently harming the latter's education and future earning potential. Their situation has deteriorated since the first notification of the case to you as one of the principle buyers of the factory.

We urge Fast Retailing to take action now and to fulfil its corporate responsibility to respect human rights by contributing to severance payments to the former PT Jaba Garmino workers like other clients of PT Jaba Garmino have already undertaken voluntarily. As a regular client of PT Jaba Garmino your company has an obligation to mitigate any negative impact on workers in its supply chain and therefore must financially contribute to the settlement.

The organizations signing the present letter request a response outlining the next steps that Fast Retailing is planning to take by February 27<sup>th</sup>. We are ready to report publicly on this case, so it is important to us to understand the measures your company will be taking to remediate the situation of the defrauded workers that have produced apparel for your brand.

Sincerely yours,



Laura Ceresna-Chaturvedi, Urgent Appeals Coordinator Clean Clothes Campaign Germany

Clean Clothes Campaign International Office  
Clean Clothes Campaign East Asian Coalition  
People & Planet  
War on Want  
Workers Rights Consortium



WORKER RIGHTS CONSORTIUM

